



HEALTH CERTIFICATE TO EXPORT BEEF AND BEEF PRODUCTS
(including bone-in and boneless and offal)

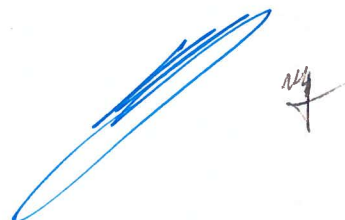
ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ НА ЭКСПОРТ ГОВЯДИНЫ И ГОВЯЖЬИХ ПРОДУКТОВ (на кости и без, а также субпродуктов)

CERTIFICADO SANITÁRIO-VETERINÁRIO PARA EXPORTAÇÃO DE CARNE BOVINA E PRODUTOS DE CARNE BOVINA (com osso e sem osso, e também miúdos)

1. Exporter (name, address) / <i>Экспортер</i> (имя/наименование, адрес) / <i>Exportador</i> (nome/título, endereço):			2. Certificate No./ Сертификат №/ Certificado №:		
			3. Competent authority / Компетентный орган/ Autoridade competente:		
			4. Local competent authority / Местный компетентный орган/ Autoridade competente local:		
5. Importer (name, address) / <i>Импортёр</i> (имя/наименование, адрес) / <i>Importador</i> (nome/título, endereço):					
6. Country of origin / Страна происхождения / País de Origem:	ISO code / Код ISO / Código ISO:	7. Country of dispatch / Страна отправления / País de expedição: Russian Federation / <i>Российская Федерация / Federação da Rússia</i>	ISO code / Код ISO / Código ISO: RU	8. Country of destination / страна назначения / País de destino: Brazil / <i>Бразилия / Brasil</i>	ISO code / Код ISO / Código ISO: BR
9. Place of loading / Место погрузки / Local de carregamento:		10. Means of transport / Вид транспорта / Meios de transporte:		11. Point of entry / Пункт пропуска / Ponto de entrada:	
12. Conditions for transport/storage / Условия транспортировки/хранения / Condições para transporte/armazenamento:					
13. Identification of container(s)/Seal number(s) Маркировка контейнера(-ов)/Номер(-а) пломб / Identificação do(s) contêiner(s)/número(s) do(s) lacre(s):					
14. Identification of food products / Маркировка продуктов питания / Identificação do(s) produto(s) Name, address and approval number of the manufacturing plant / <i>Наименование, адрес и регистрационный номер производственного предприятия / Nome, endereço e número de registo da instalação de produção:</i>					
NCM Code or HS Code / Код NCM (код объединенной товарной номенклатуры МЕРКОСУР) или HS (код гармонизированной номенклатуры грузов) / Código NCM ou Código HS:				Purpose: Human consumption / Назначение: для потребления человеком / Finalidade: para consumo humano	
Name of the product	Lot or production	Approval number of the manufacturing	Type of packaging /	Number of packages /	Net weight (kg) / Вес нетто (кг) / Peso

14

(include species) / Наименование продукта (включая виды) / Nome do produto (incluso espécies)	date / Партия или дата производства / Lote ou data de produção	plant / Регистрационный номер производственного предприятия / Número de registro da empresa de produção	Вид упаковки / Tipo de embalagem	Количество упаковок / Número de embalagens	líquido (kg)
			Total / Итого / Total:		
Fulfill in the items : 6 – Country of Origin: country of origin of raw material; 7 – Country of Dispatch: country of origin of product to be exported; 12 – Conditions for transport/storage: Insert the product temperature. Заполните пункты: 6 – Страна происхождения: страна происхождения сырья; 7 – Страна отправления: страна происхождения экспортируемого продукта; 12 – Условия транспортировки/хранения: указать температуру продукта. Preencha os seguintes itens: 6 - País de origem: país de origem das matérias-primas; 7 – País de expedição: país de origem do produto a ser exportado; 12 - Condições de transporte/armazenamento: especificar a temperatura do produto.					
			Certificate No. / Сертификат № / Certificado №:		



15. Health information / Санитарная информация / Informação sanitária:

The Official Veterinary Inspector certifies that / Официальный ветеринарный инспектор удостоверяет, что
/ O Inspetor Veterinário Oficial certifica que:

I. Public Health Attestation / Санитарная сертификация / Certificação Sanitária:

- (a) The products were obtained from animals slaughtered in an establishment officially approved by the Competent Authority of the exporting country and approved for export to Brazil, subject to official ante and post mortem veterinary inspection and were considered fit for human consumption / Продукты были получены от животных, забитых в учреждении, официально утвержденном Компетентным органом страны-экспортера, были подвержены предубойному и послеубойному осмотру, и считаются пригодными для потребления человеком / Os produtos foram obtidos de animais abatidos em estabelecimento oficialmente aprovado pela Autoridade Competente do país exportador e habilitado a exportar ao Brasil, submetidos à inspeção veterinária oficial ante e post mortem e considerados aptos ao consumo humano.;
- (b) The animals were slaughtered following the animal welfare provisions, meeting the rules set by the Competent Authority of the exporting country / Животные забиты в соответствии с нормами обращения с животными и правилами, определенными Компетентным органом страны-экспортера / Os animais foram abatidos seguindo os preceitos de bem-estar animal, atendendo às regras definidas pela autoridade competente do país exportador;
- (c) The products were obtained in hygienic conditions in establishments that implemented the Sanitation Standard Operational Procedures (SSOP), Good Manufacturing Practices (GMP) and Hazard Analysis and Critical Control Points Programs (HACCP), following the recommendations of Codex Alimentarius, with systematic verification of the Official Veterinary Service / Продукты были получены в гигиенических условиях в учреждениях, соблюдающих стандартные операционные гигиенические процедуры (ССОП), требования Надлежащей производственной практики (GMP) и программу анализа рисков и критических контрольных точек (ХАССП), следуя рекомендациям Кодекса Алиментариус, с систематической проверкой Официальной ветеринарной службой. / Os produtos são obtidos em condições higiênicas em estabelecimentos que implantaram os Procedimentos Operacionais do Padrão Sanitário (POPS), Boas Práticas de Fabricação (BPF) e Análise do Risco e Pontos de Controlo Críticos (HACCP/HACCP), seguindo as recomendações do Codex Alimentarius, com verificação sistemática do Serviço Veterinário Oficial
- (d) The products have been processed in establishments subjected to the official control program of residues of veterinary drugs, pesticides and environmental contaminants, which is planned and implemented following the recommendations of Codex Alimentarius and are in compliance with the microbiological parameters established in the exporting country legislation / Продукты были изготовлены на предприятии, в соответствии с официальной программой по утилизации отходов ветеринарных препаратов, пестицидов и загрязнителей окружающей среды, которая планируется и реализуется в соответствии с рекомендациями Кодекса Алиментариус, и соответствуют установленным в законодательстве микробиологическим параметрам страны-экспортера / Os produtos foram fabricados em estabelecimento submetido a um programa oficial de controle de resíduos de produtos de uso veterinário, agrotóxicos e contaminantes ambientais, o qual é planejado e implementado seguindo as recomendações do Codex Alimentarius e estão em conformidade com os parâmetros microbiológicos estabelecidos na legislação do país exportador;
- (e) All specified risk material (SRM) for Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) were removed during slaughter operations, and such products were not used in the preparation of meat products, as specified in item "(1)-i" / Все материалы особого риска (SRM) Губкообразная энцефалопатия (BSE) были удалены во время операций по убою, и такие продукты не были использованы в приготовлении мясных продуктов, как указано в п. "(1) – i" / Todas as matérias de risco especificadas (SRM) para encefalopatia espongiforme bovina (EEB) foram removidas durante as operações de abate, e tais produtos não foram utilizados na preparação de produtos cárneos, conforme especificado no item "(1) -i";
- (f) Necessary precautions have been taken during slaughter, processing and after processing to avoid contact of products with any potential source of contamination / Были приняты необходимые меры предосторожности во время убоя, переработки и после их разделки, с целью избегания контаминации продуктов с любым потенциальным источником загрязнения / Foram tomadas as precauções necessárias durante o abate, processamento e depois de sua elaboração a fim de

evitar contato dos produtos com qualquer fonte potencial de contaminação.

- (g) The products were not submitted to any radiation treatment / *Продукты не подвергались какой-либо радиационной обработке / Os produtos não foram submetidos a qualquer tratamento com radiação;*
- (h) The products were manufactured, packaged and labeled in accordance with the composition, manufacturing process and labels registered in the Department for Inspection of Animal Products (DIPOA) of Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA) / *Продукты были изготовлены, упакованы и маркированы в соответствии с составом, производственным процессом и этикетками, зарегистрированными в Департаменте инспекции продуктов животного происхождения (DIPOA) Министерства сельского хозяйства, животноводства и снабжения Бразилии (MAPA) / Os produtos foram fabricados, embalados e rotulados de acordo com a composição, processo de produção e rótulos registrados no Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal (DIPOA) do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento (MAPA);*
- (i) The products packaging is first used and meets the hygienic-sanitary requirements established by the Competent Authority of the exporting country/ *Упаковка продуктов используется впервые и соответствует санитарно-гигиеническим требованиям, установленным в стране-экспортере / A embalagem dos produtos é utilizada pela primeira vez e atende aos requisitos higiênico-sanitários estabelecidos pela Autoridade Competente do país exportador;*
- (j) The vehicle or transport equipment is in proper conditions of hygiene and maintenance and, if products are to be kept under refrigeration, has the appropriate cold generation equipment to maintain the temperature of the products during the transport / *Транспортное средство или оборудование находится в надлежащих гигиенических условиях с соблюдением технического обслуживания, а в случае продуктов, которые должны храниться в холодильнике, есть соответствующее оборудование для производства холода для поддержания температуры продуктов во время их транспортировки / Os veículos ou equipamentos estão em condições higiênicas adequadas, com manutenção técnica cumprida, e quanto aos produtos a serem armazenadas no frigorífico, há os equipamentos apropriados de geração do frio para manter a temperatura dos produtos durante o transporte deles;*
- (k) The products have free transit and trade in the exporting country / *продукты обладают статусом свободного транзита и торговли в экспортирующей стране / Os produtos são de livre trânsito e comércio no país exportador;*

Official Stamp / Официальная печать / Selo oficial

(Place and date)

(1) Strikethrough as appropriate

(Место и дата) (Local e data)

(1) Ненужное зачеркнуть (1) Riscar conforme apropriado.

Full name and Signature of
Official Veterinary Inspector /

Полное имя и подпись

официального ветеринарного инспектора / Nome completo e assinatura do inspetor veterinário oficial

15. Health information (continued) / Медико-санитарная информация (продолжение) / Informação de saúde (continuação):

II. Animal Health Attestation / Аттестация здоровья животных / Atestado de Saúde Animal:

- (I) Meat and offal were obtained from healthy animals provided by farms and/or zones free of contagious animal diseases, including / Мясо и субпродукты были получены от здоровых животных, поставленных фермами и/или из зон, свободных от инфекционных заболеваний животных, включая / A carne e os miúdos foram obtidos de animais saudáveis fornecidos por fazendas e/ou desde zonas livres de doenças contagiosas de animais, incluindo:
- i. Bovine Spongiform Encephalopathy – according to the recommendations of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organization for Animal Health (OIE) / Губкообразную энцефалопатию крупного рогатого скота – в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных Всемирной организации по охране здоровья животных (МЭБ) / Encefalopatia Espongiforme Bovina - de acordo com as recomendações do Código Sanitário dos Animais Terrestres da Organização Mundial de Saúde Animal (OIE):
 - a. The meats were obtained from bovines that were not desensitized, before bleeding of air of compressed gas into the skull cap, or by or a pithing process / Мясные продукты получены от крупного рогатого скота, который не был десенсибилизирован перед обескровливанием путем инъекции воздуха или сжатого газа в черепную коробку, или с помощью процесса прокалывания спинного мозга / Os produtos cárneos de bovinos que não foram submetidos à insensibilização antes de sangria por meio de injeção de ar ou gás comprimido no crânio, ou mielotomia;
 - b. The following specified risk material have been removed / удаляются следующие указанные материалы специфического риска / Foi removido o seguinte material de risco especificado:
 - 1 - tonsils or distal ileum for animal of any age / гланды или дистальная часть подвздошной кишки – у животных любого возраста / amígdalas ou ileo distal para animais de qualquer idade;
 - 2 - brain, eyes, spinal cord, skull and spine (excluding the tail vertebrae, transverse processes of the thoracic and lumbar vertebrae, and sacral wings) for animals aged 12 month or older; and / головной мозг, глаза, спинной мозг, череп и позвоночник (исключая хвостовые позвонки, поперечные отростки грудных и поясничных позвонков и кости крестца) - у животных возрасте 12 месяцев или старше, / cérebro, olhos, medula espinhal, crânio e coluna vertebral (excluindo as vértebras da cauda, processos transversos das vértebras torácicas e lombares e ossos do sacro) para animais de 12 meses de idade ou mais; e
 - c. The meats have been prepared in such a way as to prevent its contamination by / Мясные продукты приготавливаются так, чтобы предотвратить их контаминацию / Os produtos cárneos são preparados de maneira a evitar sua contaminação por:
 - 1 - any of the tissues “b1 and b2”; and любой из тканей, перечисленных в пунктах б-1 и б-2, а также / qualquer um dos tecidos “b1 e b2”;
 - 2 - mechanically separated meat from the skull or vertebral column of bovines over 12 months of age, and / механически отделенным от черепа или позвоночного столба мясом крупного рогатого скота в возрасте более 12 месяцев / carne separada mecanicamente do crânio ou coluna vertebral de bovinos com mais de 12 meses de idade, e
 - 3 - nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process / нервные и лимфатические ткани, открытые в процессе обвалки / tecidos nervosos e linfáticos expostos durante o processo de desossa.
 - ii. Foot-and-mouth disease- meat and offal were obtained from/ Ящур - мясо и субпродукты были получены от / A febre aftosa - carne e miúdos foram obtidos de:

-1. areas or compartments officially recognized by the OIE as safe from foot-and-mouth disease without vaccination / зоны или компартмента, официально признанных МЭБ благополучными по ящуру без вакцинации/ áreas ou compartimentos oficialmente reconhecidos pela OIE como seguros contra a febre aftosa sem vacinação

OR/ИЛИ/OU

-2. animals originating from properties and / or administrative territories free from contagious animal diseases during the last 12 months on the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization, for boneless beef, subjected to sanitary maturation and except offals/животных происходящих из хозяйств и/или административных территорий, свободных от заразных болезней животных в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, для бескостного мяса, подвергнувшегося здоровому созреванию и кроме субпродуктов/ animais provenientes de propriedades e / ou territórios administrativos livres de doenças animais contagiosas durante os últimos 12 meses no território do país ou território administrativo, em conformidade com a regionalização, para carnes desossadas, submetidas à maturação sanitária e exceto miúdos.

- iii. Rinderpest - during the last 24 months in the territory of the country of administrative territory / Чума крупного рогатого скота – в течение последних 24 месяцев на территории страны, или административно-территориальной единицы / Peste bovina - durante os últimos 24 meses no território do país ou da unidade administrativa territorial;
 - iv. Rift Valley Fever – during the last 30 days in the territory of the country of administrative territory or compartment / Лихорадку долины Рифт – в течение последних 30 дней на территории страны, или административно-территориальной единицы, или компартмента / Febre do Vale do Rift - durante os últimos 30 dias no território do país ou da unidade administrativa territorial ou compartamento;
 - v. Anthrax – during the last 20 days in the territory of the farm / Сибирскую язву - в течение последних 20 дней на территории фермы / Antraz - durante os últimos 20 dias no território da fazenda.
- (m) Meat, raw material and by-products were obtained from the slaughter and processing of animals which originated from tuberculosis and brucellosis-free properties – during the last 6 months on the farm / Мясо, сырье и субпродукты были получены в результате убоя и переработки животных, поступивших из хозяйств, свободных от туберкулеза и бруцеллеза – в течение последних 6 месяцев на ферме / A carne, a matéria-prima e os miúdos foram obtidos do abate e processamento de animais que se originaram de propriedades livres de tuberculose e brucelose - durante os últimos 6 meses na fazenda.
- (n) Meat and by-products were obtained from animals that did not receive feed from animal origin containing protein from ruminant animals other than those substances recommended by the OIE Terrestrial Animal Health Code / Мясо и субпродукты были получены от животных, не получавших корма животного происхождения, содержащие протеин, полученный от жвачных животных, за исключением веществ, рекомендованных Кодексом здоровья наземных животных МЭБ / A carne e os miúdos foram obtidos de animais que não receberam alimentos de origem animal que contenham proteínas de outros ruminantes, além das substâncias recomendadas pelo Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE.

Official Stamp / Официальная печать / Selo oficial

(Place and date)

(1) Strikethrough as appropriate

(Место и дата) (Local e data)

(1) Ненужное зачеркнуть (1) Riscar conforme apropriado.

Full name and Signature of
Official Veterinary Inspector /

Полное имя и подпись

официального ветеринарного инспектора / Nome completo e assinatura do inspetor veterinário oficial

**Secretary of Animal and Plant Health and
Inspection – SDA****Jose Guilherme Tollstadius Leal****Deputy Head of the Federal Service for
Veterinary and Phytosanitary Surveillance****Dr. Nikolai A. Vlasov**